

Perjanjian Program AWS Certification

Terjemahan di bawah ini disediakan hanya untuk tujuan informasi. Apabila terdapat perbedaan, ketidaksesuaian, atau pertentangan antara terjemahan ini dan versi Bahasa Inggris, (terutama karena keterlambatan terjemahan), versi Bahasa Inggris akan berlaku.

Terakhir Diperbarui: 8 April 2025

Perjanjian Program AWS Certification (Certification Program Agreement atau “CPA”) berisi ketentuan yang mengatur partisipasi Anda dalam Program AWS Certification (“Program”, sebagaimana dijelaskan di bawah ini), yang ditandatangani antara Pihak Kontrak AWS yang berlaku (“AWS”, “kami”) dan Anda (“Anda”), serta dibuat sebagai bagian dari Perjanjian Pelanggan AWS (“Perjanjian Pelanggan”) (tersedia di <http://www.aws.amazon.com/agreement>), sebagaimana dapat diperbarui dari waktu ke waktu. Dengan menerima ketentuan ini, Anda menyatakan kepada kami bahwa Anda dapat menandatangani CPA ini secara sah (*misalnya*, Anda bukan anak di bawah umur). Apabila Anda seorang remaja, Anda dapat berpartisipasi dalam Program hanya jika orang tua atau wali sah Anda menerima ketentuan CPA ini atas nama Anda. Istilah yang diawali huruf besar yang tidak didefinisikan dalam CPA ini memiliki makna sebagaimana tercantum dalam Perjanjian Pelanggan.

1. Program AWS Certification.

1.1. Persyaratan Partisipasi.

Untuk berpartisipasi dalam Program, Anda harus mematuhi semua persyaratan yang berlaku bagi Program, yang tercantum dalam Perjanjian Pelanggan, CPA ini, dan pada Situs AWS Certification (termasuk Kebijakan Umum AWS Certification, yang tersedia di <http://aws.amazon.com/certification/policies/general-policies>, and the AWS Certification Data Forensics Policy, available at <http://aws.amazon.com/certification/policies/data-forensics> (secara bersama-sama disebut “Persyaratan Sertifikasi”).

1.2. Sertifikasi yang Sah.

Untuk memperoleh AWS Certification, Anda harus mengikuti Ujian Sertifikasi yang berlaku dan menerima nilai kelulusan. Setiap AWS Certification berlaku selama periode tiga (3) tahun, setelah tanggal Anda dinyatakan berhasil lulus Ujian Sertifikasi yang berlaku.

1.3. Tanggung Jawab Anda.

Ketika Anda menyatakan diri Anda sebagai penerima AWS Certification atau berpartisipasi dalam Program AWS Certification (*misalnya* melalui aktivitas pendaftaran, ujian, penilaian, dan pelaporan), Anda senantiasa akan:

- (a) melakukan aktivitas Anda secara profesional;
- (b) tidak menyatakan hubungan atau afiliasi antara AWS dengan Anda, kecuali sebagaimana diizinkan dengan tegas oleh CPA ini;
- (c) menjaga kerahasiaan akun dan kredensial login AWS Certification Anda;
- (d) tidak mengizinkan orang lain mengakses akun AWS Certification atau manfaat AWS Certification Anda untuk alasan apa pun, termasuk mendaftar ujian AWS Certification atas nama Anda;
- (e) segera melaporkan Pengungkapan Konten Tanpa Izin, termasuk Ujian Sertifikasi atau Materi Pengujian yang telah Anda akses di AWS di Pelatihan AWS & Layanan Pelanggan Sertifikasi; dan
- (f) memastikan semua informasi akun AWS Certification tetap terkini dan akurat, termasuk namun tidak terbatas pada nama, alamat, nomor telepon, dan alamat email yang Anda periksa secara teratur dan yang dapat menerima korespondensi email yang terhubung ke Program AWS Certification .

1.4. Penggunaan Nama dan Logo.

Apabila Anda memperoleh AWS Certification, kami memberikan hak terbatas kepada Anda untuk menggunakan nama AWS Certification tertentu yang Anda peroleh dan Merek AWS terkait, yang akan disediakan dalam akun AWS Certification Anda, atau melalui penyedia lencana digital pihak ketiga kami. Anda hanya dapat menggunakan Merek AWS sesuai dengan Pedoman Penggunaan Merek Dagang AWS (tersedia di <http://aws.amazon.com/trademark-guidelines/>) untuk menunjukkan status AWS Certification yang sah. Kami dapat mencabut hak Anda untuk menggunakan Merek AWS terkait dengan AWS Certification kapan saja dengan mengirimkan pemberitahuan tertulis kepada Anda.

2. Pengujian.

2.1. Aturan Pengujian.

Selain Persyaratan Sertifikasi, Anda akan mematuhi semua aturan ujian yang ditetapkan oleh AWS dan Penyelenggara Ujian Sertifikasi, termasuk, tanpa batasan pada, bekerja sama sepenuhnya dan sungguh-sungguh dalam penyelidikan terkait kejanggalan dalam pengujian. Selain itu, Anda tidak akan:

- (a) menerima atau memberikan bantuan tanpa izin, mengakses, menggunakan, memungkinkan, atau berupaya untuk memungkinkan setiap kecerdasan buatan, pembelajaran mesin, model bahasa, atau alat otomatis; atau mengirimkan pekerjaan yang bukan hasil pekerjaan Anda;
- (b) memiliki, mengakses, atau menggunakan materi tanpa izin, termasuk

Pengungkapan Konten Ujian Sertifikasi atau Materi Ujian Tanpa Izin;

- (c) menghadirkan atau mengubah identitas Anda dan dokumen identitas palsu, menyamar sebagai orang lain, atau menyalahgunakan nomor identifikasi ujian, nama pengguna, atau kredensial lain yang telah diberikan kepada Anda (termasuk membuat, mencoba membuat, atau menggunakan akun AWS Certification yang sudah ada yang bukan milik Anda);
- (d) membuat, mencoba membuat, atau menggunakan akun AWS Certification yang sudah ada untuk menghindari tindakan apa pun yang diambil terhadap Anda yang dijelaskan dalam Bagian 2.7 atau pembatasan atau larangan lain yang dijelaskan di situs AWS Certification atau kebijakan lain yang dikomunikasikan kepada Anda secara tertulis oleh AWS;
- (e) mengizinkan orang lain untuk mengikuti ujian menggunakan identitas Anda;
- (f) mengklaim hasil ujian yang tidak Anda peroleh dengan sah;
- (g) mengungkapkan atau menyebarkan konten Ujian Sertifikasi atau Materi Pengujian;
- (h) makan, merokok, atau mengonsumsi alkohol, obat-obatan, atau produk tembakau selama Ujian Sertifikasi;
- (i) menunjukkan perilaku yang mengganggu, kasar, mengancam, atau merusak selama Ujian Sertifikasi;
- (j) menggunakan atau mengoperasikan perangkat keras atau perangkat lunak selama Sesi Ujian yang dapat digunakan untuk melanggar Persyaratan Sertifikasi (termasuk namun tidak terbatas pada monitor tambahan, periferal, mesin virtual, dan desktop jarak jauh, perangkat lunak berbagi layar, penangkap gambar, atau komunikasi) yang ditemukan pada komputer yang Anda gunakan untuk mengikuti Ujian Sertifikasi melalui Penyelenggaraan Tes Online; atau
- (k) mengikuti ujian melalui Penyelenggaraan Tes Online di pusat ujian atau pusat pelatihan.

2.2. Ujian Ulang.

Apabila Anda tidak lulus Ujian Sertifikasi, Anda dapat mengikuti Ujian Sertifikasi kembali hanya sesuai dengan kebijakan ujian ulang sebagaimana dijelaskan di Situs AWS Certification dan kebijakan lain yang disampaikan kepada Anda secara tertulis oleh AWS.

2.3. Kerahasiaan.

Anda setuju bahwa semua Materi Pengujian, termasuk Ujian Sertifikasi, adalah Informasi Rahasia AWS. AWS memiliki semua hak, hak milik, dan kepentingan atas Informasi Rahasiannya, termasuk semua teknologi dan hak kekayaan intelektual. Anda tidak diperkenankan untuk menggunakan, mengungkapkan, memperbanyak, menyalin, mentransmisikan, menyebarluaskan, atau membuat karya turunan dari Informasi Rahasia AWS dalam bentuk apa pun.

2.4. Manfaat.

Apabila Anda memiliki satu AWS Certification aktif atau lebih, Anda dapat memperoleh manfaat tambahan sebagaimana dijelaskan di Situs AWS Certification. Semua manfaat, termasuk voucher ujian dengan potongan harga, tidak dapat dialihkan dan hanya boleh digunakan oleh individu yang memperoleh manfaat tersebut, dan oleh akun AWS Certification yang mendapatkan manfaat tersebut. Apabila AWS, berdasarkan pertimbangannya sendiri, menetapkan bahwa Anda telah menyalahgunakan, mengalihkan, atau mengizinkan akses yang tidak sah ke suatu manfaat, AWS dapat membatalkan hasil ujian sehubungan dengan pelanggaran yang Anda lakukan. Kami tidak akan mengembalikan manfaat, dan Anda tidak akan berhak untuk memperoleh pengembalian dana atau kompensasi apa pun akibat tindakan tersebut.

2.5. Informasi Akun.

AWS akan menggunakan Informasi Akun dan informasi pribadi Anda sesuai dengan Pemberitahuan Privasi AWS (tersedia di <https://aws.amazon.com/privacy/>). Anda mengizinkan AWS untuk menggunakan informasi pribadi Anda (sebagaimana ditetapkan dalam Pemberitahuan Privasi) untuk mencegah dan mendeteksi penipuan dan penyalahgunaan guna menjaga keamanan dan validitas Ujian Sertifikasi.

2.6. Berbagi dengan Koordinator

Jika partisipasi Anda dalam Program AWS Certification didukung oleh Koordinator, AWS dapat membagikan Data Sertifikasi kepada Koordinator untuk mengonfirmasi bahwa AWS telah memberikan AWS Certification sesuai dengan persyaratan yang disepakati antara AWS dan Koordinator, untuk mengidentifikasi AWS Certification tambahan yang mungkin menarik bagi Anda atau Koordinator, dan sebagaimana dijelaskan dalam Pemberitahuan Privasi AWS.

2.7. Ketidakpatuhan.

Apabila AWS atau penyelenggara Ujian Sertifikasi menentukan bahwa Anda telah melanggar ketentuan CPA ini sebelum, selama, atau setelah Ujian Sertifikasi, AWS atau Penyelenggara Ujian Sertifikasi dapat mengambil tindakan, termasuk namun tidak terbatas pada: mengakhiri Sesi Ujian Anda, membatalkan hasil Ujian Sertifikasi, mewajibkan Anda untuk mengikuti Ujian Sertifikasi kembali untuk mengesahkan nilai kelulusan, membatasi waktu, tempat, dan modalitas pelaksanaan ujian di mana Anda dapat mengikuti Ujian Sertifikasi, mengakhiri hak Anda berdasarkan CPA ini, dan melarang Anda untuk ikut serta dalam Program. Kami tidak akan mengembalikan biaya ujian jika kami mengambil tindakan tersebut.

Untuk informasi dan persyaratan tambahan, lihat Kebijakan Umum AWS Certification yang terdapat di <https://aws.amazon.com/certification/policies/general-policies/>.

2.8. Forensik Data dan Analisis Statistik.

AWS melaksanakan forensik data dan analisis statistik lain terkait Ujian Sertifikasi yang diselenggarakan olehnya secara reguler. Apabila kami mendeteksi ketidaksesuaian dalam pelaksanaan ujian Anda berdasarkan forensik data, analisis statistik, atau aktivitas akun yang mencurigakan, AWS dapat mengambil tindakan yang dijelaskan di Bagian 2.7. Anda tidak berhak atas pengembalian dana atau kompensasi lain jika kami mengambil tindakan tersebut.

AWS mungkin tidak mengungkapkan rincian tertentu tentang forensik data, analisis statistik, dan aktivitas akun mencurigakan yang menjadi dasar pengambilan tindakan untuk melindungi mekanisme deteksi yang digunakan.

Jika AWS telah mengirimkan pemberitahuan tertulis bahwa satu hasil Ujian Sertifikasi Anda atau lebih tidak sah didasarkan pada Forensik Data, analisis statistik lain, atau aktivitas akun yang mencurigakan, Anda dilarang untuk mengikuti Ujian Sertifikasi berikutnya melalui Penyelenggaraan Tes Online tanpa izin tertulis sebelumnya dari tim Keamanan AWS Certification.

Untuk informasi tambahan, lihat kebijakan Forensik Data AWS Certification yang terdapat di <https://aws.amazon.com/certification/policies/general-policies/data-forensics/>.

3. Jangka Waktu dan Pengakhiran.

3.1. Jangka Waktu.

Jangka waktu CPA ini akan dimulai saat Anda mengeklik tombol “Saya Menerima” atau kotak centang yang ditampilkan bersama dengan ketentuan ini, atau menjadwalkan atau ikut serta dalam Ujian AWS Certification, dan akan terus berlaku hingga berakhirnya Perjanjian Pelanggan Anda, akses Anda ke Program, dan ketika Anda tidak lagi memegang AWS Certification yang sah.

3.2. Pengaruh dari Pengakhiran.

Setelah CPA ini berakhir, Sertifikasi(-sertifikasi) Anda akan menjadi tidak berlaku dan Anda tidak lagi dapat menggunakan Merek AWS atau mengklaim bahwa Anda memegang AWS Certification. Kewajiban Anda untuk bekerja sama dalam penyelidikan terkait kegagalan ujian dan untuk mematuhi semua ketentuan kerahasiaan akan tetap berlaku.

4. Pemberitahuan dan Perubahan.

Kami dapat mengubah CPA ini dari waktu ke waktu. Kami akan memberi tahu tentang perubahan ini kepada Anda dengan mempostingnya di situs web CPA di <https://aws.amazon.com/certification/certification-agreement/> ("Situs CPA") atau dengan mengirimkan email melalui alamat email yang berkaitan dengan akun AWS Certification Anda. Anda bertanggung jawab untuk memeriksa perubahan secara berkala pada Situs CPA. Perubahan akan berlaku sejak tanggal kami memposting perubahan tersebut, atau jika kami memberi tahu Anda melalui email, sebagaimana dinyatakan dalam pesan email. Dengan terus berpartisipasi dalam Program AWS Certification, Anda setuju untuk mematuhi versi CPA terbaru ini. Jika kami membuat perubahan yang secara material merugikan pada CPA, sebagaimana ditentukan secara wajar oleh kami, kami akan memberikan pemberitahuan terlebih dahulu kepada Anda melalui email atau sarana pengganti yang wajar.

5. Definisi.

"Informasi Akun" berarti informasi tentang Anda yang Anda berikan kepada atau atas nama AWS sehubungan dengan pembuatan atau administrasi akun AWS Certification Anda dan pendaftaran untuk Ujian Sertifikasi.

"AWS Certification" berarti pemberian sertifikasi tertentu yang dapat Anda terima dari kami yang menunjukkan bahwa Anda telah menerima nilai kelulusan untuk Ujian Sertifikasi.

"Program AWS Certification" atau "Program" berarti program di mana kami menyediakan AWS Certification.

"Situs AWS Certification" adalah <http://aws.amazon.com/certification/> (dan penerus atau situs terkait yang ditetapkan oleh AWS), sebagaimana dapat diperbarui oleh AWS dari waktu ke waktu. Ini meliputi subhalaman, seperti yang menjelaskan kebijakan dan manfaat Sertifikasi (*misalnya* <https://aws.amazon.com/certification/policies/>). Penyebutan Situs AWS dalam Perjanjian Pelanggan mencakup Situs AWS Certification.

"Merek AWS" berarti merek dagang, merek layanan, nama dagang atau nama layanan, logo, dan penunjukan AWS dan afiliasinya yang kami sediakan bagi Anda sehubungan dengan CPA atau Program.

"Ujian Sertifikasi" berarti ujian yang harus Anda lewati untuk menerima AWS Certification tertentu.

"Penyelenggara Ujian Sertifikasi" berarti pihak ketiga yang diizinkan oleh AWS untuk menyelenggarakan Ujian Sertifikasi.

“Data Sertifikasi” berarti informasi yang berkaitan dengan partisipasi dalam Program AWS Certification, termasuk nama depan dan belakang Anda, alamat email, nomor voucher Ujian Sertifikasi, status penukaran voucher, status pendaftaran ujian, dan status lulus atau gagal untuk menyelesaikan Ujian Sertifikasi.

“Koordinator” berarti pihak ketiga (*misalnya*, pemberi kerja Anda, Mitra AWS, lembaga pendidikan, penyedia voucher ujian atau sejenisnya) yang mendukung partisipasi Anda dalam Program AWS Certification, termasuk (apabila berlaku) dengan melacak partisipasi dan penyelesaian Anda atau membayar biaya atau langganan yang diperlukan untuk partisipasi Anda.

“Sesi Ujian” berarti periode waktu ketika proses *check-in* ujian dimulai hingga Anda meninggalkan tempat pusat tes atau keluar dari peramban Penyelenggaraan Tes Online untuk menyelesaikan ujian.

“Penyelenggaraan Tes Online” berarti ujian yang diselenggarakan melalui mode online, diawasi secara online dari jarak jauh, sesuai permintaan, atau mode pelaksanaan tes lain yang dimaksudkan untuk diawasi dari jarak jauh atau ditinjau setelah Ujian Sertifikasi selesai.

“Remaja” berarti individu berusia antara 13 dan 17 tahun yang, berdasarkan negara atau wilayah tempat tinggalnya, memenuhi usia minimum yang dijelaskan dalam Bagian 6.1 dari Ketentuan Pembelajar AWS yang terdapat di <https://aws.amazon.com/legal/learner-terms-conditions/>, sebagaimana dapat diperbarui oleh AWS dari waktu ke waktu.

“Materi Pengujian” berarti Ujian Sertifikasi dan materi lain yang disediakan kepada Anda sehubungan dengan Ujian Sertifikasi (termasuk namun tidak terbatas pada instruksi, materi studi, pertanyaan ujian, atau konten lain).

“Pengungkapan Konten Tanpa Izin” berarti Materi Pengujian yang diungkapkan oleh atau kepada siapa pun tanpa izin tegas dari AWS, termasuk, namun tidak terbatas pada Materi Pengujian yang terdaftar di situs web pihak ketiga tanpa izin tegas dari AWS.